
Т. В. ГИМОН

Редактирование летописей в XIII—XV вв.: разночтения между списками Новгородской 1 летописи*

Разночтения между списками и редакциями одного и того же памятника всегда являются богатейшим историческим и лингвистическим источником. Средневековый книжник, переписывая текст, практически всегда вносил в него изменения — осознанные или неосознанные. Рассмотрение этих изменений — один из главных приемов в изучении средневековой письменной культуры и, в частности, летописания. В последнее время иногда для анализа разночтений используется такой технический прием, как создание электронной таблицы — удобного средства хранения и классификации информации.¹ Настоящее исследование представляет собой шаг в этом же направлении.

Н1Л дает уникальную возможность для исследования разночтений, а через них — процесса редактирования летописных текстов. В нашем распоряжении имеются три рукописи, относящиеся к разному времени: Синодальный список (Син.) — к XIII—XIV вв., Комиссионный список (Ком.) и Академический список (Акад.) — к середине XV в. Текст этих трех рукописей *на значительном протяжении весьма схож*. Различия имеются, их много, но все же значительно меньше, чем сходств. Кроме того, есть еще ряд текстов XV—XVII вв. (С1Л, Новгородская Карамзинская летопись (НКЛ), Н4Л, Тверской сборник (Тв.) и др.), которые пусть и в меньшей степени, но также демонстрируют текстуальное родство с рукописями Н1Л. Таким образом, имеется весьма обширный материал для изучения не только истории новгородского летописания, но и процесса работы летописцев — редакторов, переписчиков, сводчиков и т. д. Ключ к такому исследованию — каталогизация и систематический анализ разночтений между сохранившимися текстами.

Разночтения между Син., Ком. и Акад. становились объектом рассмотрения в работах И. П. Сенигова, Б. М. Ляпунова, А. А. Шахматова, И. М. Троцкого, Д. С. Лихачева, В. Л. Янина, Г. М. Прохорова, А. А. Гиппиуса, А. Г. Боброва,²

* Благодарю Т. Л. Вилкул и А. А. Гиппиуса, просмотревших предварительный вариант этой статьи и высказавших ряд очень ценных замечаний. Работа выполнена в рамках проекта, поддержанного INTAS (проект YS-03-55-1955).

¹ Добровольский Д. А. Личностное начало в летописании: Проблемы выявления и изучения в источниковедческих исследованиях // Источниковедение и историография в мире гуманитарного знания: Докл. и тез. XIV науч. конф., Москва, 18—19 апреля 2002 г. М., 2002. С. 198; Усачев А. С. К вопросу об источниках известий Степенной книги по истории Древней Руси // Источниковедческая компаративистика и историческое построение: В честь О. М. Медушевской: Тез. докл. и сообщ. XV науч. конф., Москва, 30 января—1 февраля 2003 г. М., 2003. С. 324—327.

² Сенигов И. П. Историко-критические исследования о Новгородских летописях и о Российской истории В. Н. Татищева. М., 1887. С. 43—80; Ляпунов Б. М. Исследование о языке Синодального списка 1-й Новгородской летописи. СПб., 1900. С. 27—29; Шахматов А. А. 1) Обозре-

но *сплошной* анализ этого комплекса ни разу не предпринимался. На мой взгляд, этот анализ должен включать в себя следующие этапы:

1) каталогизация всех разночтений³ (это удобнее всего сделать в форме электронной таблицы);

2) построение общей генеалогии (стеммы) рукописей;

3) определение того, на каком этапе возникло каждое из разночтений (какой конкретный книжник произвел каждое из изменений);

4) изучение работы каждого из книжников — систематический анализ, классификация и интерпретация произведенных им изменений текста;

5) исследование разночтений как самостоятельного источника исторической и лингвистической информации.⁴

Настоящая статья отражает пробный этап исследования. Пока мною каталогизированы лишь 639 разночтений (это текст за 6733—6763 (1225—1255) гг.). Текст за XIII в. избран потому, что он наиболее пространен и разнообразен в стилистическом отношении, а значит — возможна наибольшая вариативность разночтений. Начальная граница избранного отрывка случайна, а конечная определяется тем, что статьей 6763 г. в Тв. заканчивается текст, сходный с Н1Л. В дальнейшем исследование должно быть продолжено за счет каталогизации и учета разночтений всего текста за конец XI—начало XIV вв.⁵

Мною составлена электронная таблица в формате *Microsoft Excel*, в которой одна запись (строка) соответствует одному разночтению, а одно поле (столбец) — какой-либо характеристике этого разночтения. В электронной таблице имеются следующие поля:

Таблица 1

Структура электронной таблицы

	поля электронной таблицы	варианты заполнения
1	погодная статья	<i>год от сотворения мира</i>
2	условный номер известия	<i>число</i>
3	порядковый номер разночтения	<i>число</i>
4	чтение Син.	<i>текст</i>
5	чтение Ком.	<i>текст</i>
6	чтение Акад.	<i>текст</i>

ние русских летописных сводов XIV—XVI вв. М.; Л., 1938. С. 129, 164, 177—180; 2) История русского летописания. СПб., 2002. Т. 1, кн. 1. С. 260—262; Т р о ц к и й И. М. Опыт анализа первой Новгородской летописи // Изв. АН СССР. Сер. 7: Отд-ние обществ. наук. 1933. № 5. С. 346—351; Л и х а ч е в Д. С. 1) Новгородские летописные своды XII в.: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук // Изв. АН СССР. Отд-ние литературы и языка. 1944. Т. 3, вып. 2—3. С. 98—106; 2) О русской летописи, находившейся в одном сборнике со Словом о полку Игореве // ТОДРЛ. М.; Л., 1947. Т. 5. С. 140—141; Я н и н В. Л. К вопросу о роли Синодального списка Новгородской I летописи в русском летописании XV в. // Летописи и хроники, 1980. М., 1981. С. 169—180; Г и п п и у с А. А. 1) К истории сложения текста Новгородской первой летописи // Новгородский исторический сборник. СПб., 1997. Вып. 6 (16). С. 13—14, 19—31; 2) К характеристике новгородского владычного летописания XII—XIV вв. // Великий Новгород в истории средневековой Европы: К 70-летию В. Л. Янина. М., 1999. С. 357 и след.; П р о х о р о в Г. М. Материалы поstateйного анализа общерусских летописных сводов (Подборки Карамзинской рукописи, Софийская 1, Новгородская 4 и Новгородская 5 летописи) // ТОДРЛ. СПб., 1999. Т. 51. С. 137—205; Б о б р о в А. Г. Новгородские летописи XV века. СПб., 2001. С. 73, 75—78.

³ Под «разночтением» в моей работе понимается любое различие между любыми двумя из трех основных рукописей Н1Л (Син., Ком. и Акад.).

⁴ В данной статье я ограничусь первыми четырьмя этапами.

⁵ Всего разночтений между Син., Ком. и Акад., по предварительной оценке, — порядка 3—4 тысяч.

	поля электронной таблицы	варианты заполнения
7	какая из рукописей НІЛ дает чтение, отличное от двух других	С — Син. против Ком.+Акад. К — Ком. против Син.+Акад. А — Акад. против Син.+Ком. З — все три разные
8	чтение какой из рукописей пространнее	> — чтение отличного списка пространнее чтения двух схожих < — чтение двух схожих списков пространнее чтения отличного списка 0 — различие не связано с изменением объема текста
9	тип различения	1 — различие в составе известий (рассказов) 2 — различие во взаимном расположении известий (рассказов), границах или нумерации погодных статей 3 — различие внутри известий (рассказов)
10	вид различения	1 — информационное (фактологическое) 11 — в датировках 12 — в информации о святых 2 — «риторическое» 3 — «стилистическое» 4 — очевидная описка или грамматическая ошибка 5 — различие в написании имен
11	имеется ли исправление в самой рукописи	С — исправлено в Син. К — исправлено в Ком. А — исправлено в Акад.
12	чтение какой рукописи первоначальное (только если это заранее очевидно, например, при галлографии)	С — Син. СК — Син. и Ком. СА — Син. и Акад. АК — Ком. и Акад. К — Ком. А — Акад.
13	есть ли это известие в Тв.	Т — есть 0 — нет
14	чтение какого из списков НІЛ поддерживает Тв. ⁶	С — Син. СК — Син. и Ком. СА — Син. и Акад. АК — Ком. и Акад. К — Ком. А — Акад. 0 — Тв. дает оригинальное чтение или в Тв. нет соответствия данному различию [2 — в разных списках этого памятника совпадает с разными списками НІЛ]

то же для СІЛ, НКЛ, НАЛ

Таким образом, электронная таблица дает возможность классифицировать различия по разным принципам, которые можно объединить в два основных: 1) по тому, какие рукописи дают общее чтение, а какие — расходятся; 2) по характеру различий.

Следующий этап — построение общей генеалогии рукописей. В главных чертах эта генеалогия была ясна и до создания электронной таблицы. Так, со-

⁶ «Поддерживает» не обязательно означает «совпадает». Выражение «чтение Тв. поддерживает вариант Син., а не Ком. и Акад.» означает, что или чтение Тв. совпадает с чтением Син., или чтение в. выводимо из чтения Син.

вершенно очевидно, что Ком. и Акад. независимо друг от друга восходят к общему несохранившемуся протографу, который можно обозначить как Н1Л мл.⁷

По вопросу о том, восходит ли Н1Л мл. к Син. или, минуя Син., к общему с ним протографу, высказывались разные мнения. Убедительным считаю мнение А. А. Гиппиуса, согласно которому Син. и Н1Л мл. *независимо друг от друга* восходят к общему протографу.⁸ Общим протографом Син. и Н1Л мл. была новгородская владычная летопись (НВЛ), ведшаяся в Новгороде на протяжении XII—XIV вв., причем, скорее всего, в одной и той же рукописи, так называемом «официальном экземпляре».⁹

Тв. — это летописный свод сложного состава, сохранившийся в трех списках XVII в.¹⁰ Тв. состоит из двух основных частей. Для нас сейчас представляет интерес только первая часть (до статьи 6763 г.), передающая ростовский летописный свод 1534 г.,¹¹ среди источников которого была и новгородская летопись.¹² Новгородский источник Тв. (точнее, свода 1534 г.) интересен тем, что он текстологически намного ближе к Н1Л, чем к другим новгородским сводам. Сравнение с Н1Л показывает, что текст новгородских известий в составе Тв. почти не подвергся переработке. Сравнительно мало известий, имеющихся в Н1Л, опущено в Тв.¹³

И. А. Тихомиров полагал, что новгородская летопись, использованная в Тв., была близка к Акад. (т. е. к Н1Л мл., а не к Син.). Тихомиров обосновывал этот тезис на материале статей 6701 и 6740 гг., в которых чтения Тв. и Н1Л мл. действительно совпадают, а Син. дает более краткий вариант.¹⁴ А. А. Шахматов вначале присоединился к этому выводу, полагая, что новгородский источник Тв. был близок к Акад., а не к Син. или Ком.,¹⁵ но затем изменил свою точку зрения. В более поздней работе ученый писал, что новгородский источник Тв. занимает как бы срединное положение между Син. и Н1Л мл. Шахматов привел примеры как общих чтений Тв. и Н1Л мл. против Син., так и общих чтений Тв. и Син. против Н1Л мл.¹⁶ О важности Тв. для истории новгородского летописания писал Д. С. Лихачев, отмечавший, что Тв. сохранил ряд более ранних чтений, чем Син.¹⁷ Таким образом, необходимость привлечения Тв. к анализу очевидна, но его место в генеалогии новгородских летописей предстоит уточнить.

⁷ Шахматов А. А. История... Т. 1, кн. 1. С. 260; Обнорский С. П. Очерки по истории русского литературного языка старшего периода. М.; Л., 1946. С. 10—29; Вердлов М. Б. От Закона Русского к Русской Правде. М., 1988. С. 13; Зимин А. А. Правда Русская. М., 1999. С. 40—44; Бобров А. Г. Новгородские летописи... С. 75—77.

⁸ Гиппиус А. А. К истории... С. 12—19 (там же см. отсылки к другим точкам зрения).

⁹ См.: Гиппиус А. А. К характеристике... С. 345—364.

¹⁰ Насонов А. Н. О тверском рукописном материале в рукописях XVII века // АЕ за 1957 г. М., 1958. С. 26—28; Клосс Б. М. Предисловие к изданию 2000 г. // ПСРЛ. М., 2000. Т. 15. С. VII—VIII.

¹¹ Эта дата дважды прямо сообщается в тексте Тв. — в статьях 6496 и 6747 гг.

¹² Шахматов А. А. Разбор сочинения И. А. Тихомирова «Обзрение летописных сводов Руси северо-восточной» // Отчет о сороковом присуждении наград графа Уварова. СПб., 1899. С. 196—232; Насонов А. Н. Летописные памятники Тверского княжества: Опыт реконструкции тверского летописания с XIII до конца XV в. // Изв. АН СССР. VII серия: Отд-ние гуманитар. наук. 1930. № 9. С. 709—738.

¹³ См.: Шахматов А. А. Общерусские летописные своды XIV и XV вв. // ЖМНП. 1900. № 11. С. 136—138.

¹⁴ Тихомиров И. А. О сборнике, именуемом Тверскою летописью // ЖМНП. 1876. № 12, отд. 2. С. 263—265.

¹⁵ Шахматов А. А. Разбор сочинения И. А. Тихомирова... С. 204.

¹⁶ Шахматов А. А. Общерусские летописные своды... С. 135—138.

¹⁷ Лихачев Д. С. Новгородские летописные своды XII в.: Дисс. ... канд. филол. наук. Л., 1941. С. 205—207. Благодарю сотрудников Пушкинского Дома, любезно разрешивших мне ознакомиться с экземпляром кандидатской диссертации Д. С. Лихачева.

Летописи Новгородско-Софийской группы (С1Л, НКЛ, Н4Л, далее вместе — НСГ), т. е. своды первой половины XV в., соединившие новгородский и бщерусский материал, находятся в сложном отношении друг к другу, равно как и к рукописям Н1Л. Существуют разные точки зрения на взаимоотношения этих текстов.¹⁸ В любом случае, их источником была летопись, близкая к Н1Л, привлекавшаяся неоднократно и, вероятно, в разных редакциях.¹⁹

В другой публикации мною был произведен подсчет разночтений каждого типа, и на этом основании сделаны некоторые предварительные заключения о генеалогии рукописей.²⁰ Согласно этим выводам, к НВЛ независимо восходят: Син., Тв. (вероятно, через посредство каких-то утраченных памятников) и гипотетический X. К последнему восходят, с одной стороны, летописи НСГ, а с другой — Н1Л мл. (общий протограф Ком. и Акад.).

Важный материал для построения стеммы любых рукописей дают гаплографические пропуски и иные случаи, в которых очевидно, какое из чтений — первоначальное. В нашем случае этот материал позволяет несколько уточнить стемму.

Таблица 2

Разночтения, где безусловно первичен вариант Син.²¹

Статья	Син.	Ком. (то же с небольшими разночтениями в Акад.)	Чье чтение поддерживают				
			Тв.	С1Л	НК1	НК2	Н4Л
6657	идоша даньници новгородстии въ малѣ; и учювь Гюрги, оже въ мале шли, и посла	идоша даньници новгородстѣи в малѣ, и посла	С	КА	0	0	КА
6705	по Ярослава. <u>Иде Ярославъ</u> съ Новаго тѣргу	по Ярослава с Новаго торгу	0	КА	КА	—	КА
6722	и бысть распря новгородцемъ съ смолянны, и <u>убиша новгородци смолянина</u> , а по князи	и бысть распря новгородцомъ [съ] ²² смоляны, а по князи	КА	0	0	0	0
6722	не поидоша. Князь же <u>Мьстиславъ въ вѣче поча звати, они же не поидоша; князь же чѣловавъ всѣхъ</u>	не поидоша. Князь же чѣловавъ всѣхъ	КА	0	0	0	0
6736	оли и до Никулина дни <u>не видѣхомъ свѣтла дни</u> , ни сѣна	даждь и до Николина дни ни сѣна	С	0	0	0	КА

¹⁸ См.: Лурье Я. С. Общерусские летописи XIV—XV вв. Л., 1976. С. 67—121; Прохорова Г. М. Летописные подборки рукописи ГПБ, Ф. IV. 603 и проблема сводного общерусского летоисания // ТОДРЛ. Л., 1977. Т. 32. С. 165—198; Бобров А. Г. Новгородские летописи...; Шибанова М. А. Редакторские приемы составителя Софийской I летописи // Опыт по источниковедению. Древнерусская книжность: Редактор и текст. СПб., 2000. Вып. 3. С. 368—394. Особенно сложен вопрос о происхождении НКЛ, которая состоит из двух частей («подборок» НК1 и НК2), при сложении которых получается полноценная летопись, близкая к С1Л и Н4Л.

¹⁹ См., например: Бобров А. Г. Новгородские летописи...

²⁰ Гимон Т. В. К генеалогии новгородских летописей XII—XV вв. // Новгород и Новгородская земля: История и археология: Материалы науч. конф., Новгород, 28—30 января 2003 г. Новгород, 2003. Вып. 17. С. 231—239. Подсчет производился на основе меньшего количества разночтений, чем рассматривается в этой статье, но общая картина осталась прежней.

²¹ В таблицах 2 и 3 «С» означает, что данная летопись поддерживает чтение Син., «КА» — Ком. и Акад.

²² Из Акад.

Статья	Син.	Ком. (то же с небольшими разночтениями в Акад.)	Чье чтение поддерживают				
			Тв.	СІЛ	НК1	НК2	Н4Л
6736	и поиде въ борзѣхъ на Тържкъ, и приде на врьбнищу въ Тържкъ, и ради быша людье вси.	и поиде вборзѣхъ на Торжокъ, и ради быша люди вси.	С	0	0	0	С
6738	и Даньслава, и Борисовъ тысячьскаго, и Творимириць, иныхъ много дворовъ. А Водовикъ, то зло услышавъ, побеже съ Торжку съ братьею, и Борис тысячьскыи и новоторжчи къ Михаилу въ Църниговъ.	и Даньслаль, и Борисовъ тысячкою, и Новоторжкъ Михайловъ Черниговъ.	С	0	0	0	КА
6748	и зажгоша посадъ весь; и много зла бысть; и погорѣша церкы и честныя иконы и книги и евангелія; и много сель попустиша около Пльскова.	и зажгоша посадъ весь и много сель потратыша около Плескова.	С	С	—	КА	КА
6830	самъ убѣжа в малѣ и вѣѣжа въ Пльсковъ	самъ убѣжа въ Пльсковъ	—	КА	КА	—	КА

Таблица 3

Разночтения, где безусловно первичен вариант НІЛ мл.

Статья	Син.	Ком. (то же с небольшими разночтениями в Акад.)	Чье чтение поддерживают				
			Тв.	СІЛ	НК1	НК2	Н4Л
6636	и тако другимъ падшимъ от глада	и тако другъ съ другомъ падаше мертвъ от глада	0	0	0	0	КА
6740	Миша, съ княземъ Святославомъ опять въ Русь	съ княземъ Святославомъ Трубечскимъ на средоговѣние, и быша в Бунци, сель святого Георгия, оттолѣ въспятися назадъ князь Святославъ в Русь	КА	0	0	0	0
6746	Москвичи же [здесь нечто выскоблено] ничегоже не видѣвше ²³	Мосвици же побѣгоша ничегоже не видѣвше	КА	—	—	КА (?)	КА (?)
6751	в недѣлю, въ 1 час ночи, на память святою Павла и Ульяны, въ притворѣ святыя Софѣя	в недѣлю, въ 1 час ноши, а погребенъ бысть въ понедѣльникъ въ 17, на память святыхъ мученикъ Павла и Ульяны, въ притворѣ святыя Софѣя	КА	0	0	0	0
6840	за новгородскую измѣну [написано по выскобленному, но до того, как был написан текст известия 6845 г. на обороте]	чересь крестное цѣлование	—	0	—	0	0

²³ Данное промосковское исправление явно одновременно с исправлением в статье 6840 г. и было произведено в 1330-х гг. — см. примеч. А. Н. Насонова: ПСРЛ. М., 2000. Т. 3. С. 75, 99.

Как видно из таблицы 3, все безусловно вторичные чтения Син. не поддерживаются ни одним из более поздних памятников. Таким образом, Н1Л мл., Тв. и НСГ восходят к НВЛ, *минуя* Син. Напротив, многие из безусловно вторичных чтений Н1Л мл. поддерживаются другими памятниками, но не всеми и не всегда. Так, Тв. поддерживает только два гаплографических пропуска Н1Л мл. (оба в статье 6722 г.). По мере продвижения к правой части таблицы 2 число поддерживаемых другими летописями гаплографических пропусков Н1Л мл. возрастает.

Таким образом, в генеалогии новгородских летописей появляется еще одно звено. Это общий протограф Тв. и гипотетического X, которому принадлежат два гаплографических пропуска в статье 6722 г. Назовем это звено «гипотетическим Y». Он восходит в свою очередь к НВЛ, минуя Син. Качественный анализ разночтений дает еще два подтверждения существованию гипотетического Y.

Во-первых, есть целый ряд случаев, когда чтения Син. производят впечатление первичных, но при этом чтение Тв. совпадает с чтением Ком. + Акад. (т. е. производящим впечатление вторичного). Один подобный случай доказательной силы, конечно, не имел бы, но перед нами целый ряд разночтений такого рода. Вот эти разночтения (вначале приводится вариант Син., а потом — вариант Ком., поддерживаемый Акад. и Тв.): «на Вьсвятъ» / «на Вьсте» (6733 г.), «въ островъ лець» / «въ островъ далече» (6736 г.), «по стомъ» / «по мѣстомъ» (6738 г.), «под Мосальскомъ» / «под Мосаискомъ» (6739 г.), «Тои же осени» / «Того же лѣта» (6739 г.).

Во-вторых, во многих случаях более «народным» вариантам слов и имен в Син. соответствует более «литературный» вариант Ком. + Акад. + Тв. В этом можно было бы усмотреть стилистическую правку Син., если бы не одно непомажное обстоятельство. Такие разночтения встречаются как до, так и после 6742 г., а эти две части в Син., напомним, написаны *разными* писцами. Вот эти разночтения: «Госпожькинъ» / «Госпожинъ» (6736 г., то же под 6741 г.);²⁴ «Осафа» / «Иосифа» (6737 г.), «Матѣва» / «Матфеева» (6739 г.), «Есифъ» / «Иосифъ» (6745 г.), «поеди» / «поиди» (6736 г., то же под 6746 и 6763 гг.).

Такого рода правку, равно как и вышеприведенные описки, следует, по-видимому, отнести на счет создателя гипотетического Y. Он же, надо думать, вставил житийные повести об Александре Невском и Михаиле Черниговском, а также пропустил известие об основании монастыря в начале статьи 6746 г.

Генеалогия новгородских летописей может быть отображена в виде стеммы (стемма 1).²⁵

На основе этой стеммы несложно сформулировать следующие правила реконструкции каждого этапа изменения текста новгородской летописи:

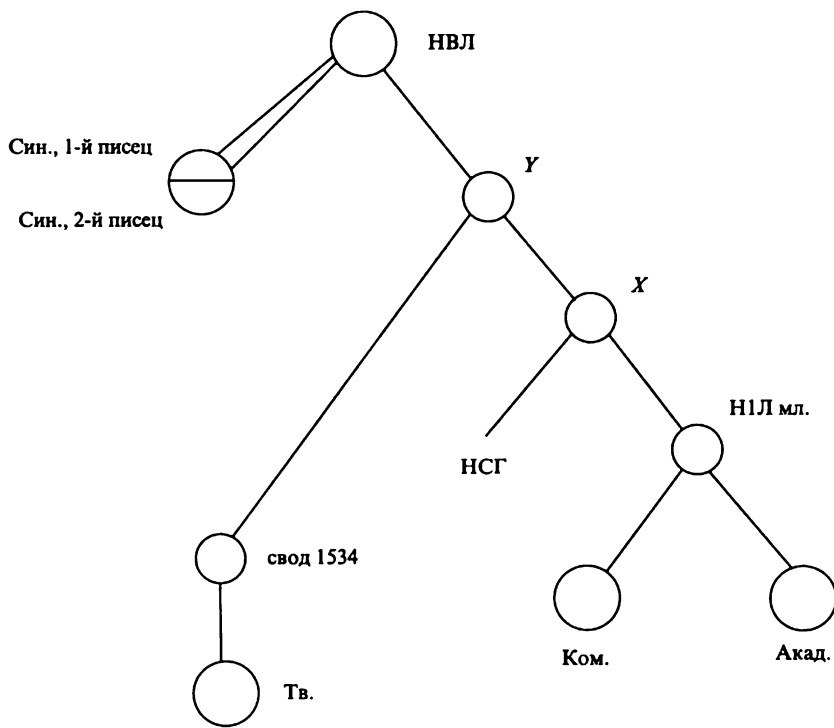
0. Чтения, в которых все рассматриваемые тексты совпадают, а также чтения Син. + Ком., Син. + Акад., Син. + Тв., Син. + НСГ — это протографические чтения, восходящие к НВЛ.

I. Разночтения типа «Син. против Ком. + Акад. + Тв. + НСГ» в части до 6742 г. — это изменения, произведенные или первым писцом Син., или создателем гипотетического Y.

II. Разночтения того же типа в части после 6742 г. — это изменения, произведенные или вторым писцом Син., или создателем гипотетического Y.

²⁴ «Госпожькинъ день» — это Рождество Богородицы, а «Госпожинъ» — Успенне (ссылаюсь на стное сообщение А. А. Гиппиуса со слов А. А. Зализняка). Но создатель Y, вероятно, не понимал того различия и хотел сделать это слово более «литературным».

²⁵ Рассматриваемые разночтения дают слишком мало данных для того, чтобы судить о взаимоотношениях между летописями Новгородско-Софийской группы (С1Л, НКЛ, Н4Л). Поэтому она словно рассматривается здесь как единое целое (НСГ). Что касается гипотетических X и Y, то я пока воздержусь от их отождествления с «Софийским временником» или каким-либо иным текстом, существование которого предполагается исследователями новгородского летописания XV в.



Стемма 1. Генеалогия новгородских летописей

III. Чтения Ком. + Акад. + НСГ (против Син. + Тв.) — это изменения, произведенные создателем гипотетического X.

IV. Чтения Ком. + Акад. (против Син. + Тв. + НСГ) — это изменения, произведенные составителем Н1Л мл.

V. Чтения Ком. (против Син. + Акад.) — это изменения, произведенные писцом Ком.

VI. Чтения Акад. (против Син. + Ком.) — это изменения, произведенные писцом Акад.

В случаях I и II выбирать, кому принадлежит то или иное изменение текста, придется на основании дополнительных соображений.

Эти правила, как и сама стемма, носят предварительный и, если так можно выразиться, рекомендательный характер. Ведь, как известно, совпадение чтений двух текстов может объясняться не только влиянием одного протографического чтения, но и независимо произведенным двумя писцами одинаковым изменением. Кроме того, нельзя полностью исключать возможность работы писца сразу по двум спискам, хотя применительно к истории текста Н1Л²⁶ считаю это крайне маловероятным. Наконец, далеко не для каждого разночтения имеются соответствия во всех интересующих нас памятниках. К примеру, в С1Л вообще нет огромного числа известий и рассказов, читающихся в Н1Л. То же (но в меньшей степени) характерно и для НКЛ, Н4Л, Тв. Часто чтения этих памятников не совпадают ни с одним из списков Н1Л, представляя собой нечто третье. Поэтому значительное число разночтений пока не поддается интерпретации, включению в какие-либо ряды. Условный характер носят и все приводимые ниже цифры, характеризующие число изменений каждого типа.

²⁶ Но не таких памятников, как С1Л, НКЛ или Н4Л.

Перейду к следующему этапу работы — к выявлению комплекса изменений, произведенных каждым отдельным книжником, к созданию, так сказать, «литературных портретов» редакторов летописных текстов. Ни один из книжников, о которых сейчас пойдет речь, не был *сводчиком* в строгом смысле этого слова. Хотя дополнительные источники могли в отдельных случаях привлекаться,²⁷ каждый из этих книжников переписывал *одну* рукопись — свой основной протограф.²⁸ Для создателей обеих частей Син. и гипотетического У таким протографом была НВЛ. Для создателя Х — гипотетический У. Для составителя НЛ мл. — гипотетический Х. Для писцов Ком. и Акад. протографом послужил НЛ мл.

Работа всех этих людей состояла в основном в *переписывании* протографа. Но огромное количество разночтений говорит о том, что каждый из этих книжников внес при переписке немало изменений, в абсолютном большинстве случаев — осознанных. Поэтому есть все основания говорить не только о переписывании, но и о *редактировании*, целенаправленном изменении текстов, по крайней мере — на некоторых их участках. Итак, попробуем пристально взглянуть на те изменения, которые каждый из переписчиков-редакторов XIII—XV вв. внес в текст новгородской летописи.

I. Первый писец Син. (текст до статьи 6742 г.). Время работы этого писца — вскоре после 1234 г.,²⁹ место работы — вероятно, Юрьев монастырь.³⁰ Первый писец Син., переписывая текст НВЛ, производил изменения следующих типов.

1) Сокращения с целью экономии места. Об этих сокращениях подробно говорилось в нашей совместной с А. А. Гиппиусом статье.³¹ К данной категории могут быть отнесены 32 разночтения, сконцентрированных на очень небольшом пространстве — в статьях 6740—6742 гг. (т. е. на л. 115—118 об. — второй половине последней тетради первой части Син.). Писец, очевидно, стремился уложиться в последнюю тетрадь, ради чего и производил многочисленные сокращения. Об этом говорит и использование на этих же листах большего, чем обычно, количества словосокращений, замена «широких» букв соответствующими «узкими» («и» вместо «и» и т. д.).³² Это не стилистическая и не идеологическая правка. «Под нож» попали слова, словосочетания и предложения самого разного рода: уточнения о действующих лицах (например, «Святослав» вместо «Святославъ Мстыслиавчъ, внукъ Романовъ» в статье 6740 г.); датировочные формулы («на Борисъ день» вместо «на святую мученику Бориса и Глѣба»,³³ «октября» вместо «мѣсяца октября» [6740 г.], «съ вечера» вместо «въ 1 час ноши» [6742 г.] и др.); риторические сентенции (например, в Син. изрядно сокращен некролог архиепископу Антония под 6740 г.;³⁴ в статье 6742 г. «съ безбожными оканною Литвою» вместо «с безбожными и оканными и богопротивными кровопролитники крестияньскими» в Ком., то же в Акад. и Тв.) и др. Видимо, не случайно, что на этот же участок текста (статья 6740 г.) пришелся и обширный гаплографический пропуск — не будучи преднамеренным, он тем не менее оказался вполне желанным.³⁵

²⁷ Так, например, на одном из этапов сложения НЛ мл. в качестве *вспомогательного* источника были привлечены приписки на дополнительных листах Син. (Г и п п и у с А. А. К истории... С. 17).

²⁸ В отличие от создателей таких памятников, как СЛЛ, НКЛ, Н4Л, Н5Л, Тв. и многих других, которые были именно *сводчиками*.

²⁹ См.: Гимон Т. В., Гиппиус А. А. Новые данные по истории текста Новгородской первой летописи // Новгородский исторический сборник. СПб., 1999. Вып. 7 (17). С. 31—41.

³⁰ Гиппиус А. А. К истории... С. 31.

³¹ Гимон Т. В., Гиппиус А. А. Новые данные... С. 31—41.

³² Там же. С. 34—37.

³³ Так в Акад.

³⁴ Сопоставление текстов см.: Гимон Т. В., Гиппиус А. А. Новые данные... С. 31.

³⁵ Там же. С. 34.

2) Сокращения в известиях о новгородском семействе Малышевичей. В рассматриваемой части текста Син. такое известие всего одно (под 6735 г.), а разночтений в нем — всего три:

Таблица 4

Правка первого писца Син. в известии о Вячеславе Прокшиниче

Син.	Ком.
Въ то же лѣто исписа церковь Святых 40 Вячеславъ Малышевъ вѣнукъ; а и Богъ ему спасение.	И того же лѣта исписа церковь Святых мученикъ 40 Вячеславъ Прокшиниць, внукъ Малышевъ, а даи ему Богъ спасение и отпуцение грѣховъ, иже много трудися о святых мученицѣхъ, и устрои собѣ память до вѣка вѣчнаго. ³⁶

Вариант Н1Л мл. в основном поддерживается Тв. Аналогичные разночтения прослеживаются еще под 6707, 6715 и 6719 гг., что, по-видимому, говорит о неприязненном отношении первого писца Син. к роду Малышевичей.³⁷

3) Одно разночтение можно считать вставкой первого писца Син.: «Павла Обрадиця» в статье 6742 г. Не случайно, что такая вставка пришлась именно на статью 6742 (1234) г.: первый писец Син. был современником событий, описанных в этой статье. Впрочем, не исключено, что имя «Павла» читалось в НВЛ и было пропущено создателем гипотетического У.

Таким образом, первый писец Син. предстает в целом как простой переписчик, не стремившийся к последовательной содержательной или стилистической правке. Это согласуется с его палеографическим и лингвистическим «портретом», нарисованным А.А. Гиппиусом: «Как переписчик он был исключительно робок и, не полагаясь на знание правил, больше, чем этим правилам, доверялся оригиналу».³⁸ Однако время от времени этот писец вносил в свой текст осознанные изменения: сокращал известия о нелюбимом им семействе Малышевичей, интенсивно экономил место на последней тетради, а на обороте последнего листа последней тетради, уже поняв, что уложиться в нее не удастся, он сделал и небольшое фактическое добавление: «Павла».

II. Второй писец Син. (текст со статьи 6742 г.). Этот писец работал в начале 1330-х гг. в новгородском Юрьеве монастыре или для этого монастыря.³⁹ То, что второй писец Син., как и первый, производил сокращения с целью экономии места, видно из текста за вторую половину XIII—начало XIV в.⁴⁰ В статьях 6743—6763 гг. имеется целый ряд более пространных чтений Ком. + Акад. + Тв. по сравнению с Син. Вероятно, хотя бы в части этих случаев мы имеем дело с сокращениями второго писца Син. Скорее всего, к числу сокращений, произведенных вторым писцом Син., относится следующее: «и въ конихъ, во всякомъ десятое» в Син. вместо «и в конѣхъ, в бѣлыхъ 10, в вороныхъ 10, и в бурыхъ 10-е, в рыжихъ 10-е, в пѣгыхъ 10-е» в Ком. и других текстах, включая Тв. (6746 г.). Больше никаких рядов разночтений, которые можно было бы атрибутировать второму писцу Син., выявить пока не удалось.

III. Составитель гипотетического У. Данные о его деятельности были приведены выше. Повторюсь, что на его счет можно отнести замену некоторых «на-

³⁶ В Акад. — «память вѣчную».

³⁷ Подробнее см.: Гимон Т. В. Летописные данные о новгородском семействе Малышевичей: конец XII—первая половина XIII в. // Столичные и периферийные города Руси и России в средние века и раннее новое время: Докл. второй науч. конф. (7—8 декабря 1999 г.). М., 2001. С. 191—193.

³⁸ Гиппиус А. А. Лингво-текстологическое исследование Синодального списка Новгородской первой летописи: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1996. С. 16.

³⁹ Гиппиус А. А. К истории... С. 21, 31; Гимон Т. В., Гиппиус А. А. Новые данные... С. 33.

⁴⁰ См. также: Гимон Т. В., Гиппиус А. А. Новые данные... С. 30—31.

родных» слов или имен «литературными» эквивалентами и ряд описок. Он же вставил житийные повести об Александре Невском и Михаиле Черниговском. Время создания гипотетического *У* неясно, но, наверное, он работал уже в XV в.

IV. Составитель гипотетического *X* (общего протографа НСГ и НІЛ мл.). Создателю этого текста можно приписать разночтения типа «Син. + Тв. против Ком. + Акад. + НСГ». Отделение этой категории разночтений от следующей (НІЛ мл.) часто затруднительно, поскольку далеко не для всех случаев мы имеем данные по НСГ: в этих летописях использованы далеко не все возможные новгородские известия. Тем не менее будем исходить из имеющихся данных, т. е. из случаев, когда имеющееся чтение Тв. расходится с имеющимся чтением хотя бы одной из летописей НСГ. Таких случаев 53.

Прежде всего в этих разночтениях виден живой интерес создателя гипотетического *X* к драматическим событиям в истории Новгорода. Иногда он считал возможным даже уточнять реалии и пересчитывать денежные единицы. Вот список разночтений такого рода (первым приводится чтение Син., поддерживаемое Тв., вторым — чтение Ком., поддерживаемое Акад. и НСГ): «а то все мертво» / «мало же их въ свою землю убъжа, ано вся кость ту паде», «на Ярослави дворе» / «на княжи дворъ» (6736 г.), «новгородскаго за тобою» / «новгородская волость за тобою» (6737 г.), «Водовикъ» / «Водовикъ посадникъ», «на грамотах на всѣхъ Ярославихъ» / «на всех грамотах Ярославлих и на всеи волѣ новгородчкои», «обилье» / «все обилье», «по 50» / «по 50 гривенъ», «иныхъ извъшаша» / «иныхъ избиша», «по гривнѣ хлѣб и по болшоу» / «по полугрѣвнѣ хлѣбецъ», «по гривнѣ серѣбра» / «по 7 гривнѣ и поболши» (6738 г.).

Дважды в статье 6738 г. создатель гипотетического *X* заменил имя «Степан» на «Стефан» (явление, знакомое нам по *У* и по Акад.), а в статье 6739 г. заменил «головъ нѣколико» на «людии неколико».

Других рядов разночтений среди принадлежащих гипотетическому *X* выявить пока не удалось. Ясно только, что этому книжнику принадлежит еще ряд гаплографических пропусков (в статьях 6736, 6738 и 6748 гг.), а также пропуск слов «и олоньсь» в статье 6736 г.

V. Составитель НІЛ мл. (общего протографа Ком. и Акад.). Сюда относятся чтения типа: «Син. + Тв. + НСГ против Ком. + Акад.». Как уже говорилось, эту категорию разночтений довольно сложно отделить от предыдущей, так как далеко не все разночтения находят себе соответствие в НСГ. Тем не менее в нашем распоряжении 25 разночтений такого типа.

К ним относятся риторические распространения: «съ цѣстью» / «с великою чѣстью» (6733 г.), «бысть вода велика» / «вода бысть велми велика» (6736 г.), «Новугороду» / «великому Новуграду» (6737 г.). Также создателем НІЛ мл. было произведено одно дополнение из месяцеслова в статье 6738 г. Писец НІЛ мл. иногда заменял слова синонимами («назадъ» вместо «домовъ» в статье 6736 г., «области» вместо «земли» под 6738 г. и др.) или слегка распространял текст протографа. Писцом НІЛ мл. был допущен один гаплографический пропуск (в статье 6736 г.), опущены слова «в нѣже числа нѣсть» в статье 6738 г. (о скудельнице), сделана описка («Гостислава» вместо «Ростислава» в статье 6737 г.). Впрочем, из-за малочисленности разночтений, которые уверенно можно атрибутировать создателю НІЛ мл., характеристика его деятельности пока не может быть полной.

VI. Писец Ком. Он работал, как уже говорилось, в 1440-х гг. Местом его работы, по предположению А. Г. Боброва, мог быть новгородский Спасо-Хутынский монастырь.⁴¹ Согласно электронной таблице, писец Ком. произвел в тексте за 6733—6763 гг. 163 изменения. Основным направлением изменений этого писца было распространение текста, его стилистическое приукрашивание. Из 163

⁴¹ Бобров А. Г. Новгородские летописи... С. 70—74.

разночтений в 86 случаях Ком. содержит более пространное чтение, чем Син. + Акад., в 61 случае — такое же по объему, и только в 16 случаях чтение Ком. — более краткое. Какие конкретно изменения производил писец Ком.?

1) Первая группа уникальных чтений Ком. связана с месяцесловными датировками и упоминаниями святых. Ком. дополнял датировки по числу месяца сведениями из месяцеслова (под 6737 г. и дважды под 6738 г.). Кроме того, под 6746 г. в Син. написано «и святѣи Кюриль»,⁴² а в Ком. — «и святѣи преподобнии святители Кирилъ и Афанасеи», что тоже, вероятно, примыкает к дополнениям из месяцеслова. Иногда Ком. приводит дополнительные сведения о святых — добавляются эпитеты «мученика» (6738 г.), «человѣка Божиа» (6740 г.), «мученици» (дважды под 6752 г.). Иногда Ком. вставляет слово «память» в оборот «на [память] святого» (под 6736 г. и дважды под 6738 г.) и слово «месяца» перед названием месяца (под 6738 и 6740 гг.).

2) В рассматриваемой части Ком. имеется одно дополнение фактического свойства, сделанное, впрочем, вряд ли на основании дополнительного источника. Писец Ком. уточнил, что вече в 6738 г. собралось «на Ярославль дворѣ». В части за XII—начало XIII в. в Ком. есть еще несколько дополнений такого рода.⁴³

3) Важную группу составляют риторические дополнения Ком., изменяющие текст не в фактическом, а в эмоциональном отношении. Приведу несколько примеров: «пѣниемъ» / «пѣснословиемъ» (6736 г.), «и разболеся лѣжавъ недѣль 6» / «и абие же ему разболѣвшуся и пребывшу ему в томъ недозѣ недѣль 6» (6738 г.), «из Никѣя» / «от Нѣкѣйскаго града» (6741 г., то же под 6745 г.), «силу» / «силу и храбрость», «но уже кто» / «нѣ уже бо в то время нужное кто бо» (6746 г.), «посадничавъ» / «посадничество державъ» (6751 г.), «постригшися» / «принявши мнишский чин» (6752 г.) и др. Но в наибольшей степени риторической амплификации подвергся рассказ статьи 6738 г. о страшном голоде в Новгороде:

Таблица 5

Правка писца Ком. в статье 6738 г., в рассказе о голоде в Новгороде

Син. (то же с небольшими разночтениями в Акад.)	Ком.
<p>Мы же на прѣднее възвратимся, на горкую и бѣдную память тоя весны. Что бо рещи или что глаголати о бывшени на нас от Бога казни. Яко инни простая чадь рѣзяху люди живыя и ядыху, а инни мъртвая мяса и трупне обрѣзающе ядыху, а друзии конину, псину, кошки: нѣ тѣхъ осочивше, тако творяху, овѣихъ огньмъ ижгоша, а другихъ осѣкоша, иныхъ извѣшаша; ини же мѣхъ ядыху, ушь, сосну, кору липову и листь, ильмъ, кто что замысля; а инни паки злии челоуѣци почаша добрыхъ людии дома зажигати, кде чююче рожь, и тако разграбливахуть имене ихъ, въ покаяния мѣсто злое; и горячиши того быхомъ на зло, а видяше предъ очима нашими гнѣвъ Божиин...</p>	<p>Мы же паки на преднее възвратимся, на горкую и бедную память тоя же весны. Что бо рещи или что глаголати, <i>нѣ недоумѣю, рече, сказати</i>, бывшени на нас казни от Бога, <i>и сице паки тако предложихомъ</i>; якоже инни простая чадь рѣзяху люди живыя и ядыху, а инны мертвое трупне, обрѣзываютше, ядыху; а друзии конину и псину и кошкки; а инѣхъ осочивше, тако творяше <i>иль</i>.⁴⁴ овоих огнемъ жгоша, а другихъ осѣкоша, инѣхъ избиша; <i>друзии же мох ядыху и ушь, сосну, кору липову и листь, илемъ, кто что какако замысливъ</i>; а инни паки злѣи челоуѣци добрыхъ людии почаша дома зажигати, гдѣ слышаше рожь <i>и всякое обилье</i>, и тако грабяше имѣниа их. <i>Нѣ сия страшная казнь на нас бысть, понеже бо грѣховъ своих не каяхомся, а злая дѣла бес престани творяще</i>, а видяше пред очима своима гнѣвъ Божиин...</p>

⁴² Акад.: и святѣи преподобнии Кирилъ.

⁴³ См.: Г и м о н Т. В. Работа новгородского летописца XV в.: Комиссионный список Новгородской первой летописи // Историческая антропология: Место в системе социальных наук, источники и методы интерпретации: Тез. докл. и сообщ. науч. конф. (Москва, 4—6 февраля 1998 г.). М., 1998. С. 91—92.

⁴⁴ Это слово вписано над строкой теми же чернилами (ПСРЛ. Т. 3. С. 279), т. е. писец обдумывал стиль даже уже написанного текста.

Таким образом, помимо обычных риторических распространений в описание голода писцом Ком. были включены два оборота от 1-го лица («нъ недоумѣю, рече, сказати», «и сице паки тако предложихомъ») — так, как будто их автором был современник и очевидец страшных событий 1230 г.

4) Добавление малозначительных слов, таких как «паки», «абие», «сице», «и по сих», «тако» и др. Одно только слово «паки» на протяжении рассматриваемой части текста было добавлено писцом Ком. 9 раз. Некоторые такие дополнения мы видели и в приведенном только что рассказе о голоде 1230 г.

5) Писец Ком. иногда стилистически распространял обороты протографа, заменял одни слова или обороты на другие (синонимы или близкие по значению слова).

6) Небольшие пропуски. Как правило, пропускались малозначительные слова, например, местоимение «и» в качестве прямого дополнения. Но один раз имел место и пропуск фактической информации: вместо «Фоминѣ недѣли исходяче» Син. и Акад. в Ком. написано: «на Фоминѣ недѣль» (6737 г.). Еще четыре явно непреднамеренных пропуска Ком. исправлены прямо в рукописи, тем же почерком.⁴⁵

7) Также на счет писца Ком. можно отнести ряд описок, недописанных слов или, наоборот, лишних букв, вставленных в слова, — всего 13 случаев. Некоторые из описок исправлены в самой рукописи.⁴⁶

VII. Писец Акад. Эта рукопись тоже была написана в 1440-х гг. в Новгороде.⁴⁷ Для более точной ее локализации данных нет.⁴⁸ Согласно электронной таблице, писец Акад. произвел в тексте за 6733—6763 гг. 145 изменений. В их число входят следующие ряды разночтений.

1) Риторические распространения: «на Спасовъ день» / «на праздникъ святого Спаса», «въѣтръ» / «въѣтръ сильнии» (6736 г.), «дасть митрополить» / «намъ Богъ дасть и митрополить» (6737 г.), «И кто» / «О, братие, да аще кто», «архiepиcкoпy Спyридонy» / «архiepиcкoпy влaдѣцѣ Спyридонy» (6738 г.), «въ образъ» / «въ образъ чрънецьскйи» (6746 г.) и некоторые другие. Также под 6763 г. выражение «за Рожествомъ Христовомъ» заменено в Акад. на «за Рожествомъ святымъ».

2) Изменение правописания имен. Писец Акад. заменял «народные» варианты имен на соответствующие «литературные». Например: «у Иванка» / «у Ивана» (6737 г. и еще несколько раз), «Михалѣя» / «Михаиловъ», «Петриловицю» / «Петровичу», «Микулинъ день» / «Николинъ день» (6738 г.), «Еремѣемъ» / «Иеремѣемъ» (6746 г.) и др. Всего таких изменений в рассматриваемой части текста 12.

3) Разночтения, касающихся определенных мест в Новгороде: «по търгу» / «на торговищѣ» (6736 г.), «въ дворѣ» / «на сѣнехъ» (6737 г.).

4) Добавление глагола речи или какого-либо оборота перед прямой речью. Например: «а рекучи» / «а рекши имъ тако» (6736 г.), «поѣди»⁴⁹ / «и сице рекоша ему: поиди» (6763 г.) и др.

5) Вставка малозначительных слов: «паки», «по семь» и т. д.

6) Вставка слов, грамматически подразумеваемых, но отсутствующих в Син. и Ком., — местоимений, вспомогательного глагола при перфекте и др.

⁴⁵ ПСРЛ. Т. 3. С. 276, 285, 286, 295.

⁴⁶ Например: Там же. С. 286.

⁴⁷ Памятники Куликовского цикла / Гл. ред. Б. А. Рыбаков; Ред. В. А. Кучкин. СПб., 1998. С. 21; Клосс Б. М. Предисловие // ПСРЛ. Т. 3. С. VI; Бобров А. Г. Новгородские летописи... С. 74—75.

⁴⁸ Бобров А. Г. Новгородские летописи... С. 74—75.

⁴⁹ Ком.: поиди.

7) Замена слов синонимами или близкими по значению словами. Например: «въ уденье» / «въ полъдни» (6745 г.), «яти» / «изымати», «поиде» / «прииде» (6763 г.) и мн. др.

8) Наконец, иногда Акад. добавляет небольшие фактические подробности, которые, впрочем, вполне очевидны из контекста. Это, равно как и некоторые из других перечисленных видов разночтений, хорошо иллюстрируется статьей 6737 г.

Таблица 6

Правка писца Акад. в рассказе об избрании архиепископа Спиридона (статья 6737 г.)

Син. (то же с небольшими разночтениями в Ком.)	Акад.
<p>Томъ же лѣтъ рече князь Михаилъ: «се у васъ нѣту владыкы, а не⁵⁰ лѣпо быти граду сему безъ владыцъ; оже Богъ казнь свою възложилъ на Антония, а вы сочите таковаго мужа въ попѣхъ ли, в игуменехъ ли, въ черенцихъ ли». И рекоша нѣкотори⁵¹ князю: «есть чернець дьяконъ у святого Георгия, именемъ Спиридонъ, достоинъ есть того»; а нини Осафа, епископа володимирьскаго велыньскаго,⁵² а друзии Гръцина: «кого дасть митрополитъ, тотъ намъ отецъ⁵³». И рече князь Михаилъ: «да положимъ 3 жрѣбья, да которыи Богъ дасть намъ». И положиша на святѣи тряпѣзѣ, имена написавшѣ, и послаша из гридницѣ владычье княжича Ростислава; изволи Богъ служителя собе и пастуха словесныхъ овечь Новугороду и всѣи области его, и выяся Спиридонъ. И послаша по нь въ монастырь и, приведше, посадиша и въ дворѣ, дондеже поиде Киеву ставитися.</p>	<p>Того же лѣта рече князь Михаилъ: «се у васъ нѣту владыкы, и нѣсть лѣпо быти граду сему безъ владыкы; аще Богъ казнь свою възложилъ на Антония, и вы себѣ ищите таково мужа в попѣхъ или в игуменѣхъ, или в черенцихъ». И <i>сице</i> рекши нѣкыи чѣловѣкъ князю: «есть чернець дьяконъ у святого Георгия <i>в манастыри</i>, именемъ Спиридонъ, достоинъ есть того <i>степени</i>», а нини Иосифа володимирскаго, а друзии Гречина. <i>И над симъ рекоша к себѣ</i>: «кого намъ Богъ дасть и митрополитъ, тотъ и намъ <i>будеть</i> отецъ». И рече князь Михаилъ: «<i>сице</i> положимъ 3 жрѣбья, да коего намъ Богъ дасть». И положиша на святѣи трапѣзѣ 3 <i>жрѣбья</i>, написавъ на нихъ имена, и по семь послаша из гридници владычья княжича Ростислава. Изволи Богъ служителя себѣ и пастуха словесныхъ овечь великому Новугороду и всеи области его, и выняся Спиридоновъ. И послаша по него в монастырь и, <i>пришедшу ему от святого Георгия, они же</i> посадиша его на <i>снѣхъ</i>, дондеже поиде на Киевъ ставитися.</p>

Как видно из этого рассказа, писец Акад. далеко не всегда считал нужным редактировать летописный текст, но иногда делал это весьма интенсивно, не прибегая, впрочем, к дополнительным источникам.

В Акад. имеется один гаплографический пропуск по сравнению с Син. + Акад. — в статье 6734 г. Имеется в Акад. и целый ряд явных описок: «по вости» вместо «по волости» (6733 г.), «Андрѣа» вместо «Андрейчевъ» (6736 г.), «от Мышковича» вместо «от Вышковица» (6739 г.) и др.

Кроме того, в Акад. есть слой правки, выполненной другим почерком. В рассматриваемой части текста имеется пять таких исправлений,⁵⁴ причем все они ликвидируют пропуски, допущенные писцом Акад. Во всех случаях вставленный текст совпадает с читающимся в этом месте в Син. + Ком., так что предполагать какой-то особый источник, по которому правился Акад., нет оснований.

⁵⁰ Ком.: нѣсть.

⁵¹ Ком.: рече некий муж.

⁵² Ком.: Иосифа володимирьскаго.

⁵³ Ком.: есть намъ отецъ.

⁵⁴ ПСРЛ. Т. 3. С. 271, 273—275, 285.